

**REPRESENTASI BUDAYA MASYARAKAT RYUKYU PADA KIMONO  
DAN OBI ' BINGATA ' KARYA TOUMA CHINEN**



**Skripsi**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra**

**(S.S)**

**Disusun oleh:**

**Elena**

**202006516044**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG**

**FAKULTAS SASTRA**

**UNIVERSITAS NASIONAL**

**2024**

**REPRESENTATION OF RYUKYUAN'S CULTURE THROUGH KIMONO  
AND OBI 'BINGATA' BY TOUMA CHINEN**



**THESIS**

**Submitted as one of the requirements to obtain a Bachelor's Degree in  
Japanese Literature**

**Researched by:**

**Elena**

**202006516044**

**JAPANESE LITERATURE STUDY PROGRAM  
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE  
NASIONAL UNIVERSITY**

**2024**

## PERSETUJUAN

Skripsi ini telah diperiksa dan disetujui pada tanggal 29 Agustus 2024 untuk diujikan.


Meizar Abdullah, S.S., M.A

Pembimbing I/ Pembimbing



Dr. Tetet Sulastri, S.S., M. Si

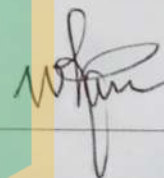
Pembimbing II/ Pembaca



Mengetahui,

Dr. Wawat Rahwati, S.S., M.Hum,

Ketua Program Studi Sastra Jepang



## PENGESAHAN

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 29 Agustus 2024

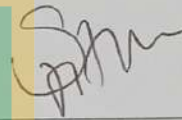
Fadhilah, S.S., M.Hum.

Ketua / Penguji



Dr. Suyanti Natalia, M.Pd.

Sekretaris / Penguji



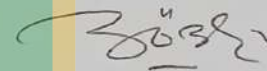
Meizar Abdullah, S.S., M.A

Pembimbing I/ Pembimbing



Dr. Tetet Sulastri, S.S., M. Si

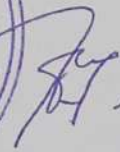
Pembimbing II/ Pembaca



Disahkan pada tanggal 6 SEPTEMBER 2024



Dr. Wawat Rahwati, S.S., M.Hum  
Ketua Program Studi Sastra Jepang



Dr. Somadi Sosrohadi, M.Pd  
Dekan Fakultas Bahasa dan Sastra

## PERNYATAAN

**Yang bertanda tangan di bawah ini,**

Nama : Elena  
Nomor Induk Mahasiswa : 202006516044  
Program Studi/Jurusan : Sastra Jepang  
Tempat, Tanggal Lahir : Jakarta, 22 Agustus 2001  
Alamat : Perum. Reni Jaya, Jl. Natuna 1 Blok R2/2,  
RT.06/RW.06, Pamulang, Tangerang Selatan.

Menyatakan bahwa skripsi berjudul:

**“ REPRESENTASI BUDAYA MASYARAKAT RYUKYU PADA KIMONO  
DAN OBI ‘ BINGATA’ KARYA TOUMA CHINEN”**

Adalah asli (bukan jiplakan) dan belum pernah diteliti oleh peneliti lain. Semua ide dan pendapat dalam skripsi ini dilakukan berdasarkan langkah-langkah ilmiah dan dicantumkan di dalam daftar.

Tangerang Selatan, 29 Agustus 2024

Yang membuat pernyataan,



METERAI  
TEMPEL  
B40AKX634828228

Elena

## UCAPAN TERIMA KASIH

Puji dan Syukur penulis ucapkan kepada Tuhan Yesus, yang setiap waktu selalu mendampingi dan menuntun langkah penulis. Berkat kuasa-Nya pula, penulis dapat menyelesaikan tugas akhir saya sebagai mahasiswa Sastra Jepang. Tugas akhir yang menjadi salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana, merupakan penelitian dengan judul “Representasi Budaya Masyarakat Ryukyu Pada Kimono dan Obi ‘ Bingata’ Karya Touma Chinen”. Dalam proses pembuatan penelitian ini, banyak bantuan dari berbagai pihak, maka dari itu penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Meizar Abdullah, S.S., M.A., selaku dosen pembimbing yang telah memberikan bantuan kepada penulis, baik berupa saran, kritik, semangat dan waktunya untuk membantu penulis dan menyelesaikan skripsi ini.
2. Dr. Tetet Sulastri, M.Si selaku dosen pembaca yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga dan pemikiran untuk perbaikan skripsi ini.
3. Dr. Suyanti Natalia, S.S., M.Pd, selaku dosen pembimbing akademik yang telah membimbing penulis secara akademik selama kurang lebih 4 tahun lamanya.
4. Seluruh dosen Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Nasional yang telah membimbing penulis selama menjalankan aktivitas akademik dan non-akademik di Universitas Nasional.

5. Staf dan petugas sekretariat Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional yang membantu penulis dalam mengurus hal-hal berkaitan dengan perkuliahan.
6. Papa, mama, kakak dan adik yang terkasih, yang selalu mendukung, mendampingi perjalanan hidup dan segala keputusan penulis. Terima kasih atas perhatian, pengorbanan materil dan moril yang selalu mengalir kepada penulis.
7. Thania dan Rani, sahabat sejati yang mau mendengarkan keluh kesah penulis selama ini.
8. Fitrah dan Dian, *partner in crime* dari seluruh kegiatan yang penulis lakukan di Universitas Nasional. Sukses selalu, ya!
9. Teman-teman angkatan 2020, Aura, Alya, Angel, Cita, Dini, Delvi, Miko, Nissa, Sachy, Yudha, Yossy dan Kak Sherly, serta teman-teman yang menemani dan memberikan pengalaman baru untuk penulis selama berkuliah di Universitas Nasional.
10. Anggota HIMABAJA 2022/2023 Sastra Jepang Universitas Nasional yang mewarnai kehidupan perkuliahan penulis.
11. Kak Kamil, selaku mentor pribadi pada *workshop* JSR yang memberikan masukan yang bermanfaat bagi progress penulisan skripsi.
12. Teman-teman JSR yang memberikan inspirasi, motivasi dan kebahagiaan selama 6 bulan terakhir. *See you on top!*

13. Seluruh pihak yang tidak bisa disebutkan namanya satu persatu,  
yang terus memberikan dukungan untuk penulis selama ini.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini tidak sempurna. Kritik dan saran tentu akan diterima dan dipertimbangkan oleh penulis. Semoga skripsi ini memberi inspirasi dan membuka cara pandang dan topik baru untuk penelitian.



Tangerang Selatan, 20 Agustus 2024

Elena



## ABSTRAK

Pakaian merupakan salah satu produk budaya dari masyarakat yang berbagi makna. Pendapat ini diperkuat dengan banyaknya penelitian yang mengkaji mengenai pemaknaan budaya dalam Kimono. Namun, terdapat celah kajian dalam penelitian serupa yang berusaha memaknai nilai budaya pada Kimono yang diproduksi dari masyarakat asli Kepulauan Ryukyu. Bingata merupakan teknik pewarnaan kain dari Ryukyu. Kain yang diwarnai menggunakan proses Bingata dikenal dengan pewarnaannya yang cerah dengan motif yang mencolok dan eksotis, berbeda dengan teknik pewarnaan dan motif daerah lainnya di Jepang yang cenderung memilih saturasi warna yang lebih pucat. Merespon permasalahan ini, penelitian ini berusaha menginisiasi analisis pemaknaan nilai budaya masyarakat kepulauan Ryukyu pada kimono dengan teknik pewarnaan Bingata. Maka dari itu, penelitian ini dibuat untuk menjawab apakah motif kimono dan obi bingata karya Touma Chinen mampu merepresentasikan kebudayaan masyarakat kepulauan Ryukyu? Peneliti menggunakan teori kebudayaan dan representasi dari Hall. Objek penelitian yang digunakan adalah Kimono dan Obi karya Touma Chinen. Metode penelitian yang akan dilakukan adalah metode penelitian kualitatif dengan sumber data studi pustaka. Hasil penelitian ditemukan representasi kebudayaan Ryukyu mengenai persebaran ajaran agama dan kepercayaan, pedoman masyarakat Ryukyu dan rasa kebersamaan warga. Dengan temuan yang ada, diharapkan penelitian mengenai representasi Kimono “Bingata” dapat diteliti lebih lanjut.

**Kata Kunci:** Bingata, Motif, Kimono, Representasi, Ryukyu



## ABSTRACT

*Clothing is a cultural product that embodies shared meanings within society. This perspective is supported by numerous studies that examine the cultural significance of the Kimono. However, gap in the existing research especially in the cultural values embodied in Kimono produced by the indigenous people of the Ryukyu Islands. Bingata is dyeing technique from Ryukyu. Fabrics dyed using Bingata process are known for their vibrant colors and exotic patterns, on the contrary, Kimono from Japan Mainland with more subdued color saturation and patterns. In response to this issue, this study aims to initiate an analysis of the cultural values represented in Ryukyu Kimonos dyed with the Bingata technique. Therefore, this research seeks to answer whether the Bingata-dyeing Kimono and Obi by Touma Chinen can represent the culture of the Ryukyu Islands. To answer that, the researcher employs Stuart Hall's Circuit of Culture theory, focusing on the concept of representation. The objects of study are the Kimonos and Obis created by Touma Chinen. The research method to be employed is qualitative, with data sourced from literature studies. The result shows that the representation of Ryukyu's culture reflects the dissemination of religious teachings and beliefs, the guiding principles of Ryukyu society, and the sense of community among its people. Based on the findings, further research on the representation of "Bingata" Kimonos can be pursued.*

**Keywords:** *Bingata, Kimono, Pattern, Representation, Ryukyu*



## DAFTAR ISI

|   |     |
|---|-----|
| PERSETUJUAN .....   | i   |
| PENGESAHAN .....  | ii  |
| PERNYATAAN.....   | iii |
| UCAPAN TERIMA KASIH.....  | iv  |
| ABSTRAK .....   | vii |
| DAFTAR ISI.....   | ix  |
| DAFTAR TABEL/ILUSTRASI .....  | xi  |
| BAB 1 .....   | 1   |
| PENDAHULUAN .....   | 1   |
| 1.1 LATAR BELAKANG.....   | 1   |
| 1.2 PERUMUSAN MASALAH.....  | 11  |
| 1.3 PEMBATALAN MASALAH.....   | 11  |
| 1.4 TUJUAN PENELITIAN .....   | 11  |
| 1.5 KERANGKA TEORI.....   | 12  |
| 1.6 MANFAAT PENELITIAN.....   | 12  |
| 1.7 METODE PENELITIAN.....  | 12  |
| 1.8 SISTEMATIKA PENYAJIAN .....   | 13  |
| BAB 2 .....   | 14  |
| KAJIAN TEORI .....  | 14  |
| 2.1 KEBUDAYAAN.....   | 14  |
| 2.2 REPRESENTASI.....   | 16  |
| 2.3 RYUKYU.....   | 20  |
| BAB 3 .....   | 24  |
| ANALISIS REPRESENTASI KEBUDAYAAN MASYARAKAT RYUKYU<br>PADA <i>KIMONO</i> DAN <i>OBI</i> KARYA TOUMA CHINEN..... | 24  |
| 3.1 Representasi Budaya Masyarakat Ryukyu.....  | 25  |
| 3.2.1 Persebaran Ajaran Tiongkok di Kepulauan Ryukyu.....   | 25  |
| 3.2.2 Harapan Keberuntungan dan Panjang Umur.....   | 29  |

|   |    |
|---|----|
| 3.3.3 Motif <i>Gettou</i> dan <i>Satoukibi</i> Merepresentasikan Panganan Lokal ..... | 31 |
| 3.2 PEMAKNAAN POLA, WARNA, DAN MOTIF .....  | 33 |
| 3.2.1 Pola <i>Shokko</i> .....  | 34 |
| 3.2.2 Warna Kuning, Biru dan Ungu.....  | 34 |
| 3.2.3 Motif Golden Shower ( <i>Cassia Fistula</i> ).....                              | 35 |
| 3.2.3.1 Motif <i>Golden Shower</i> Kuning.....  | 36 |
| 3.2.3.2 Motif <i>Golden Shower</i> Ungu.....  | 38 |
| 3.2.3.3 Motif <i>Golden Shower</i> Kuning Hijau.....                                  | 39 |
| 3.2.4 Motif Variasi Pinus, Bambu dan Prem.....  | 40 |
| 3.2.4.1 Motif <i>Shochikubai</i> , Bunga Bakung dan Burung Gereja .....               | 41 |
| 3.2.4.2 Motif Pinus, Bunga Krisan dan Burung Walet.....                               | 42 |
| 3.2.5 Motif <i>Gettou</i> .....   | 43 |
| 3.2.6 Motif Naga, <i>Karabana</i> dan <i>Tomoe</i> .....                              | 45 |
| 3.2.7 Motif Kapal Layar .....   | 46 |
| 3.2.8 Motif <i>Satoukibi</i> dan <i>Fukurasuzume</i> .....                            | 48 |
| BAB 4 .....   | 51 |
| KESIMPULAN.....   | 51 |
| DAFTAR PUSTAKA .....  | 53 |
| Daftar Pustaka <i>Website</i> dan <i>Video</i> .....                                  | 53 |
| Daftar Pustaka Buku, <i>Jurnal</i> , dan <i>Thesis</i> .....                          | 54 |
| DAFTAR RIWAYAT HIDUP.....   | 56 |

## DAFTAR TABEL/ILUSTRASI

|                 |    |
|-----------------|----|
| TABEL 1 .....   | 34 |
| GAMBAR 1 .....  | 17 |
| GAMBAR 2 .....  | 36 |
| GAMBAR 3 .....  | 38 |
| GAMBAR 4 .....  | 39 |
| GAMBAR 5 .....  | 41 |
| GAMBAR 6 .....  | 42 |
| GAMBAR 7 .....  | 43 |
| GAMBAR 8 .....  | 45 |
| GAMBAR 9 .....  | 46 |
| GAMBAR 10 ..... | 48 |

